



**BREAD OF BLESSING**  
*Closing Worship*

**PAN DE BENDICIÓN**  
*CELEBRACIÓN DE CLAUSURA*

*Wednesday, January 14, 2004*  
*Miércoles 14 de enero de 2004*

**SONG** - *Vengan, Vengan Todos*

**CANCIÓN:** *Vengan, Vengan Todos*

**PROCESSION**

**PROCESIÓN**

**OPENING PRAYER**

**ORACIÓN DE APERTURA**

Exuberant Spirit of God,  
bursting with the brightness of flame  
into the coldness of our lives  
to warm us with a passion for justice  
and beauty,  
**We praise you**

Exuberante Espíritu de Dios,  
irrupes con el calor de tu fuego  
en la frialdad de nuestras vidas  
para hacernos arder con la pasión de la  
justicia y belleza:  
**Te alabamos**

Exuberant Spirit of God  
sweeping us out of the dusty corners  
of our apathy  
to breathe vitality into our struggles  
for change,  
**We praise you**

Exuberante Espíritu de Dios,  
quitas de nuestras vidas el polvo de la  
apatía,  
para reavivar nuestras luchas por la  
transformación:  
**Te alabamos**

Exuberant Spirit of God,  
Flame,  
    Wind,  
        Speech,  
Burn, breathe, speak in us;  
**Fill your world with justice  
and with joy**  
*Jan Berry, England, 1990*  
*Acts 2:1-21*

Exuberante Espíritu de Dios,  
Fuego,  
    Viento,  
        Palabra:  
Inflama, limpia y habla;  
**Colma al mundo con justicia y alegría**  
*Jan Berry, England, 1990*  
*Hechos 2:1-21*

**READINGS**

Ex. 16:11-15, 31 and Is. 55:1

**LECTURAS**

Éxodo 16:11-15, 31 e Isaías 55:1

## SONG

### READING OF THE CHARTER ON FAIR TRADE PRINCIPLES

**SONG**      *Here I am, Lord*

### PRAYERS OF THE PEOPLE

### BREAD OF BLESSING

*Confessing and Proclaiming Grace*

**Voice 1:** Bakerwoman God,  
We are your bread of  
blessing:

**All:**      **We who have been  
patiently kneaded by your  
strong and kind hands,  
We who have been filled  
with the leaven of faith,  
With the seasoning of  
love.  
All this we know:  
And yet we choose to  
turn away from you.**

**Voice 1:** Your seeds of promise and  
imagination,  
Planted deep within us  
Remain dormant because  
we are afraid.

**Voice 2:** Your harvest of abundance,  
offered freely,  
We hoard and store up for  
ourselves,  
Leaving only crumbs to be  
fought over.

**All:**      **You call to us,  
And your voice is the**

## CANCIÓN

### LECTURA DE LA CARTA DE PRINCIPIOS DEL COMERCIO JUSTO

**CANCIÓN**      *Here I am, Lord*

### ORACIÓN DE LOS FIELES

### PAN DE BENDICIÓN

*Confesión y proclamación de  
la gracia divina*

**1ª Voz:** Artesana celestial:  
Nosotros somos el pan de  
bendición:

**Todos:** **Nosotros fuimos amasados  
pacientemente con tus fuertes  
y amorosas manos,  
nosotros fuimos leudados  
con la levadura de la fe,  
y sazonados con amor.  
Lo sabemos:  
y sin embargo, decidimos  
darte la espalda.**

**1ª Voz:** Tus semillas de promesa e  
imaginación,  
arraigadas profundamente en  
nosotros  
no han podido germinar porque  
estamos atemorizados.

**2ª Voz:** Tu cosecha de abundancia,  
ofrecida gratuitamente  
la hemos acaparado sólo para  
nosotros,  
dejando tan solo migajas para  
ser disputadas.

**Todos:** **Tu voz nos llama,  
y su dulce sonido se parece al**

**sweet aroma of baking bread.**

**Voice 1:** But we do not follow.  
We choose instead the  
leaven of success,  
The salt of apathy,  
The fragrance of power.

**Voice 2:** We translate our deep  
hunger for you  
Into the need for:  
A new experience  
A new purchase  
A new expert  
A new style.

**All: Bakerwoman God,  
We ask your forgiveness.**

**Voice 1:** Breathe fire into our hearts.

**Voice 2:** Transform us.

**All: Bakerwoman God,  
We are patiently kneaded  
by your strong and kind  
hands.  
We are filled with the  
seasoning of faith.  
We are forgiven and  
made whole again.  
We are your bread of  
blessing.  
And your leaven of love  
is rising within us,  
Transforming us into all  
that is meant to be  
shared.  
For this we give you  
thanks!  
Amen**

*Keri K. Wehlander*

**aroma del pan al ser horneado.**

**1ª Voz:** Pero decidimos no escucharte.  
En cambio, preferimos la  
levadura del prestigio,  
la sal de la apatía,  
el aroma del poder.

**2ª Voz:** Nuestra profunda sed de ti la  
hemos transformado  
en la necesidad de tener:  
una nueva experiencia  
una nueva compra  
un nuevo experto  
un nuevo estilo de vida.

**Todos: Artesana celestial:  
Perdónanos.**

**1ª Voz:** Insufla fuego en nuestros  
corazones.

**2ª Voz:** Transfórmanos.

**Todos: Artesana celestial:  
Nosotros somos amasados  
pacientemente con tus fuertes  
y amorosas manos,  
hemos sido sazonados  
con la fe.  
Hemos sido perdonados y  
restaurados.  
Nosotros somos el pan de  
bendición.  
Y la levadura de tu amor está  
actuando en nosotros,  
transformándonos en aquello  
que ha sido destinado a ser  
compartido.  
¡Te agradecemos por lo que  
has hecho! Amén.**

*Keri K. Wehlander*

*Blessing of the Bread*

Lord Jesus Christ,  
Because you broke bread with the  
poor,  
You were looked upon with  
contempt.

Because you broke bread with the  
sinful  
You were looked upon as ungodly.

Because you broke bread in the  
upstairs room,  
You sealed your acceptance of the  
way of the cross.

Because you broke bread on the  
road to Emmaus,  
You made the scales fall from the  
disciples' eyes.

**Because you broke bread and  
shared it,  
We will do so, too,  
And ask your blessing.**

"Your will be done," San Antonio  
Conference on "Mission in Christ's Way,"  
1990

*Sharing of Bread and Stories* - "What will  
you take away from this time?"

*Bendición del Pan*

Señor Jesucristo:  
Porque compartiste el pan con  
los pobres,  
fuiste despreciado.

Porque compartiste el pan con  
los pecadores,  
fuiste considerado impío.

Porque partiste el pan en el  
aposento alto,  
Aceptaste íntegramente el  
camino de la cruz.

Porque partiste el pan en el  
camino a Emaús,  
Abriste los ojos de tus  
discípulos.

**Porque partiste el pan y lo  
distes a comer,  
Nosotros también lo  
haremos,  
y te pedimos que al hacerlo  
nos bendigas.**

"Your will be done," San Antonio  
Conference on "Mission in Christ's  
Way," 1990

*Compartir el pan y nuestras  
circunstancias:* "¿Qué podremos  
llevarnos?"

## GIFTS FOR THE JOURNEY

### CLOSING PRAYER

It helps now and then to step back and take the long view. The kingdom is not only beyond our efforts, it is even beyond our vision. We accomplish in our lifetime only a tiny fraction of the magnificent enterprise that is the Lord's work. Nothing we do is complete, which is another way of saying the Kingdom always lies beyond us.

**ALL: We are prophets of a future that is not our own.**

No statement says all that should be said.  
No prayer fully expresses our faith.  
No confession brings perfection; no pastoral visit brings wholeness.  
No program accomplishes the church's mission.  
No set of goals and objectives includes everything.

**ALL: We are prophets of a future that is not our own.**

This is what we are about.  
We plant seeds that one day will grow.  
We water seeds already planted, knowing that they hold future promise.  
We lay foundations that will need further development.  
We provide yeast that produces effects far beyond our capabilities.

## LOS DONES PARA LA MARCHA

### ORACIÓN FINAL

De vez en cuando, conviene dar un paso atrás y tener una mejor perspectiva. El reino no sólo está más allá de nuestros esfuerzos, sino incluso más allá de nuestra visión. Durante nuestras vidas sólo podremos hacer una pequeña fracción de la magnífica empresa que es la obra del Señor. Nada de lo que hacemos está completo; que es otra manera de decir que el Reino queda más allá de nosotros.

**Todos: Somos profetas de un futuro que no es nuestro.**

Ninguna declaración dice todo lo que debería decirse.  
Ninguna oración expresa totalmente nuestra fe.  
Ninguna confesión trae la perfección; ni una visita pastoral resuelve todos los problemas.  
Ningún programa puede completar la misión de la iglesia.  
Ninguna meta u objetivo incluye todo lo que debería hacerse.

**Todos: Somos profetas de un futuro que no es nuestro.**

Esto es lo que tratamos de hacer:  
Plantamos semillas que un día crecerán.  
Regamos semillas ya plantadas sabiendo que son promesa de futuro.  
Sentamos bases que necesitarán mayor desarrollo.  
Proporcionamos levadura que produce efectos más allá de nuestras capacidades.

**ALL: We are prophets of a future that is not our own.**

We cannot do everything and there is a sense of liberation in realizing that. This enables us to do something and to do it very well.

It may be incomplete, but it is a beginning, a step along the way, an opportunity for the Lord's Grace to enter and do the rest.

**ALL: We may never see the end results, but that is the difference between the master builder and the worker. We are workers, not master builders; ministers, not messiahs. We are prophets of a future that is not our own.**

Archbishop Romero

**SONG** - *Lift Every Voice and Sing*

**Sources:**

Jan Berry and "Your will be done" from *Bread of Tomorrow* by Janet Morley, Orbis Books, Maryknoll, New York, 1992.  
"Bakerwoman God" adapted from *Joy is Our Banquet: Resources for Everyday Worship* by Keri Wehlander, United Church Publishing House: Etobicoke, ONT, 1996

**Todos: Somos profetas de un futuro que no es nuestro.**

No podemos hacer todas las cosas y, si lo comprendemos, nos sentiremos liberados.

Esto nos capacitará para hacer algo, y para hacerlo muy bien.

Puede que sea incompleto, pero es un principio; un paso en el camino, una ocasión para que la gracia del Señor penetre y haga el resto.

**Todos: Tal vez nunca podamos ver los resultados, pero esta es la diferencia entre el maestro constructor y el obrero. Somos obreros, no maestros constructores; somos ministros y no mesías. Somos profetas de un futuro que no es nuestro.**

Arzobispo Romero

**CANCIÓN:** *Lift Every Voice and Sing*

**Fuentes:**

Jan Berry and "Your will be done" from *Bread of Tomorrow* by Janet Morley, Orbis Books, Maryknoll, New York, 1992.  
"Bakerwoman God" adapted from *Joy is Our Banquet: Resources for Everyday Worship* by Keri Wehlander, United Church Publishing House: Etobicoke, ONT, 1996